

Baia Mare 2010



יְקוּם אֱלֹהִים

Dieu se lève

Let God arise

Powstanie Bóg

Dumnezeu Se scoală

Gott wird sich erheben

Psalm 68

1. Let God arise, and by His might (HD 18)
2. Eternal God (HD 45)
3. Glory to God on high (HD 59A)
4. Be glad in the Lord and rejoice (HD 119A)
5. On the mountains top appearing (HD 216)
6. All people that on earth do dwell (John Dowland)
7. Let God arise (Thomas Tallis)
8. Behold, bless ye the Lord (spiritual)
9. Praise to the Lord, the Almighty (ZL 45, PBT 373)

10. De sunt câteodată-ntristat (CM 231)
11. Multă bucurie avem (CM 284)
12. Ostenit-am prin păcat (CM 324)
13. O, cât de furtunoasă-i (CM 390)
14. Cum te iubesc drag Isuse (Gentle Shepherd)
15. Din Strâmtrorări În Bucuri
16. Galilea, Galilea
17. Mare Ești Doamne

18. O Dawco życia (PBT 65)
19. Śpiewajmy Panu cześć (PBT 147)
20. Chwalmy bracia Króla nieba (PBT 235)
21. Chwała Tobie, chwała Panie (PBT 265)
22. Choć burza huczy wkoło nas (PBT 387)
23. Święty, święty, święty jest nasz Bóg (PBT 482)
24. O, który światem władasz (M. Gomółka)
25. Godzien jesteś

26. Ich singe dir mit Herz und Mund (ZL 33)
27. Nun danket alle Gott (ZL 53)
28. Singt dem Herrn ein neues Lied (G.F. Handel)

29. Reste avec nous (C 357)
30. Si vous saviez (C 382)
31. Psaume 18

32. Sziru la Szem
33. Tow lehodot

Let God Arise (Psalm 68)

Mel. Hymns of Dawn 18.
Words: Isaak Watts (1719)

Music: „Missionary Chants” H. C. Zeuner (1832)

1. Let God a - rise, and by His might Let all His
2. God frees the ca - ptive and He sends The bles - sed -
3. O Thou, whose glo - rious tem - ple stands In Zi - on
4. The hea - then prin - ces yet shall flee From i - dols

foes be put to flight; But O ye righ - teous,
- ness of home and friends, And on - ly those in
famed through hea - then lands, Kings shall Thy power and
and re - turn to Thee; Earth's sin - ful and be -

gla - dly sing, Ex - ult be - fore your God and King.
dark - ness stay Who will not trust Him and o - bey.
glo - ry see, And bring their pre - sents un - to Thee.
- nigh - ted lands, To God shall soon stretch out their hands.

HIS LOVE MAKE KNOWN

D A7 D G C#d D A E7 A D

1. E - ter - nal God, ce - les - tial King, Ex - alt - ed
 2. My heart is fixed on thee, my God; I rest my
 3. A - wake, my tongue; a - wake, my lyre; With morn - ing's
 4. With those who in thy grace a - bound, To thee I'll

G D Em A7 D A D A7 D

be thy glo - rious name; While hosts in heav'n thy
 hope on thee a - lone; I'll spread thy sa - cred
 ear - liest dawn a - rise; To songs of joy my
 raise my thank - ful voice; May ev - 'ry land, the

G D A7 D A D G C#d D Em D A D

prais - es sing, Let saints on earth thy love pro - claim.
 truths a - broad, And to man - kind thy love make known.
 soul in - spire, And swell your mu - sic to the skies.
 earth a - round, Yet hear, and in thy name re - joice.

WORTHY, THE LAMB!

G Am11 G D G D G D7 G D

1. Glo - ry to God on high! Let heav'n and earth re - ply,
 2. While the blest heav- 'nly throng Grate-ful-ly join in song,
 3. Join, all ye ran- somed race, Make earth a ho - ly place,
 4. Soon shall all sor - row cease; For lo! the Prince of Peace

G D G Am11 G D7 G D G Am11

"Praise ye his name!" His love and grace a - dore, Who all our
 Prais - ing his name Ye who re - ceived his blood Seal - ing your
 Prais - ing his name. In him let all re - joice, Sing - ing with
 Come - th to reign; To him our songs we bring; Hail him our

G D7 G C G Am G D7 G

sor - rows bore; Sing loud for - ev - er - more, "Wor - thy the Lamb!"
 peace with God, Sound his dear name a - broad, "Wor - thy the Lamb!"
 heart and voice Christ is our bless - ed choice, "Wor - thy our King!"
 gra - cious King; We'll thro' all a - ges sing, "Wor - thy the Lamb!"

REJOICE IN THE LORD

B \flat F7 B \flat F7 B \flat

1. Be glad in the Lord and re-joyce, All ye that are up-right in heart;
 2. Tho' dark-ness sur-rounds you by day, Your sky by the night be o'er-cast;
 3. Be glad in the Lord and re-joyce, His prais-es pro-claim-ing in song;

B \flat F7 B \flat F7 B \flat

And ye that have made Him your choice, Bid sad-ness and sor-row de-part.
 Let noth-ing your spir-it dis-may, But trust 'till the dan-ger is past.
 With harp and with or-gan and voice, The loud hal-le-lu-jahs pro-long.

Chorus B \flat E \flat B \flat F7 B \flat F7 B \flat

Re - joyce! Re - joyce! Be glad in the Lord and re-joyce
 Re - joyce in the Lord and re-joyce in the Lord. re-joyce;

B \flat E \flat B \flat F7 B \flat F7 B \flat

Re - joyce! Re - joyce! Be glad in the Lord and re-joyce!
 Re - joyce in the Lord and re-joyce in the Lord.

THE GREAT DELIVERANCE

B \flat F7 B \flat E \flat B \flat Gm

1. On the moun-tain's top ap - pear - ing, Lo! the gos - pel
 2. Hath thy night been long and mourn-ful? Have thy friends un -
 3. God, thy God, will soon ex - alt thee; He him - self ap -
 4. Peace and joy shall soon at - tend thee; All thy war - fare

F F7 B \flat F7 B \flat D

her - ald stands, Wel-come news to Zi - on bear - ing—
 faith - ful proved? Have thy foes been proud and scorn - ful,
 peers thy Friend; All thy foes shall fail to halt thee;
 will be past; God, thy Sav - iour, doth de - fend thee;

Gm D Gm F C7 F

Zi - on, long in hos - tile lands: Mourn - ing cap - tive!
 By thy sighs and tears un - moved? Cease thy mourn - ing;
 Here their boasts and tri - umphs end. Great de - liv - 'rance,
 Vic - to - ry is thine at last. All thy con - flicts,


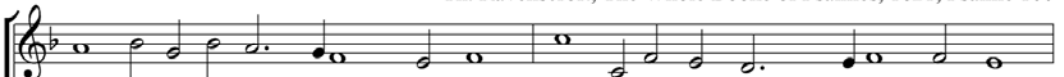

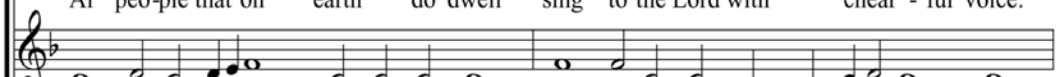


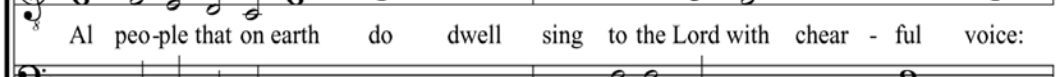
B \flat B \flat 9 E \flat Cm B \flat Cm Gm F7 B \flat

Mourn - ing cap - tive! God him - self shall loose thy bands.
 Cease thy mourn - ing; Zi - on still is well be - loved.
 Great de - liv - 'rance, Zi - on's King be - gins to send.
 All thy con - flicts End in ev - er - last - ing rest.

All people that on earth do dwell

John Dowland (1563-1626)

Th. Ravenscroft, The Whole Booke of Psalmes, 1621, Psalme 100

CANTVS.  
MEDIVS.  
TENOR,
or Playnsong.  
BASSVS.  

Al peo-ple that on earth do dwell sing to the Lord with chear - ful voice:
 Al peo-ple that on earth do dwell sing to the Lord with chear - ful voice:
French Tune.
 Al peo-ple that on earth do dwell sing to the Lord with chear - ful voice:
 Al peo-ple that on earth do dwell sing to the Lord with chear - ful voice:

³

 Him serue with feare, his prayse forth tell, come ye be - fore him and re - ioyce.

 Him serue with feare, his prayse forth tell, come ye be - fore him and re - ioyce.

 Him serue with feare, his prayse forth tell, come ye be - fore him and re - ioyce.

 Him serue with feare, his prayse forth tell, come ye be - fore him and re - ioyce.

3 The Lord ye know is God indeed:
 without our aide he did vs make:
 We are his flocke he doth vs feed,
 and for his sheepe he doth vs take.

4 O enter then his gates with praise,
 approach with ioy his courts vnto:
 Praise, laud and blesse his name alwayes
 for it is seemely so to doe.

5 For why? the Lord our God is good,
 his mercy is for euer sure.
 His truth at all times firmly stood,
 and shall from age to age endure.

Nine Psalm Tunes for Archbishop Parker's Psalter

SECOND TUNE

Psalm 68

Thomas Tallis c. 1505-1585

Let God a - rise, in ma - jes - ty, and scat - t' red be his foes; Yea

flee they all, his sight in face, to him which hate - ful goes; As

smoke is driv'n, and comes to nought, re - pulse their ty - ran - ny; At

face of fire, as wax doth melt, God's face the bad might fly.

Psalm 134

Be - hold, bless ye the Lord, all ye ser - vants of the Lord

which by night stand in the house of the Lord, Lord

Lift up your hands in the sanct-tu-a--ry Lift up your hands in the sanctu-a--ry

and bless the Lord and bless the Lord!

Praise to the Lord, the Almighty

PSALM 150:1-2

Joachim Neander, *pub.* 1680; *tr.* by Catherine Winkworth, 1863

LOBE DEN HERREN

Unknown, *pub.* 1665; *har.* by William S. Bennett, 1864

1. Praise to the Lord, the Al - might - y, the King of cre - a - tion! O my soul,
 2. Praise to the Lord, who o'er all things so won-drous - ly reign - eth, Shel - ters thee
 3. Praise to the Lord, who doth pros - per thy work and de - fend thee; Sure - ly His
 4. Praise to the Lord, who, when tem - pests their war - fare are wag - ing, Who, when the
 5. Praise to the Lord, who, when dark - ness of sin is a - bound - ing, Who, when the
 6. Praise to the Lord, O let all that is in me a - dore Him! All that hath

Lo - be den Her - ren, den mäch - ti - gen Kö - nig der Eh - ren! Mei - ne ge -

praise Him, for He is thy health and sal - va - tion! All ye who hear,
 un - der His wings, yea, so gent - ly sus - tain - eth! Hast thou not seen
 good - ness and mer - cy here dai - ly at - tend thee; Pon - der a - new
 el - e - ments mad - ly a - round thee are rag - ing, Bid - deth them cease,
 god - less do tri - umph, all vir - tue con - found - ing, Shed - deth His light,
 life and breath, come now with prais - es be - fore Him; Let the A - men

- lie - be - te See - le, das ist mein Be - geh - ren. Kom - met zu Hauf.

now to His tem - ple draw near; Praise Him in glad a - dor - a - tion.
 how thy de - sires e'er have been Grant - ed in what He or - dain - eth?
 what the Al - might - y can do, If with His love He be - friend thee.
 turn - eth their fu - ry to peace, Whirl - winds and wa - ters as - suag - ing.
 chas - eth the hor - rors of night, Saints with His mer - cy sur - round - ing.
 sound from His peo - ple a - gain, Glad - ly for aye we a - dore Him.

Psal - ter und Har - fe wacht auf, ^p Las - set den Lob - ge - sang hö - ren!

**Chwalże ma duszo Mocarza i Króla wszechświata.
 Niech się twa prośba gorąca z dziękami przeplata.
 W górę się zwróć! Harfo i lutnio zanuć
 Śpiew, który w górę ulata.**

De sunt câteodată-ntristat

CM 231



1. De sunt câ - teo - da - tă - ntris - tat, Și - n i - ni - ma mea dis - pe - rat,
2. Mi - a duc a - min - te de I - sus De Cel ce a - cea - sta ne - a spus:
3. Din ce în ce cân - ta - rea mea Cu foc mai ma - re va su - na,



Pe când n-am ce să mă-n - gri - jesc De luc - rul pă - mân - tesc;
Să nu a - vem gri - juri me - reu, Că - n cer e Du - mne - zeu;
Ce - ru - n - no - rat se - n se - ni - nă De - o ra - ză - n i - ni - mă;



A - tun - ci string căt - re Du - mne - zeu, Să - mi stâm - pe - re ne - ca - zul meu
A - tun - ci a min - te îmi a - duc De - al me - u cân - tec, a - cel plă - cut
Că - L văd pe - al meu Mân - tu - i - tor, Pe al meu bi - ne - vo - i - tor,



Căci gri - jile - a - ce - stea lum - ești Nu sunt dar - uri ce - rești.
Și - n - cep să cân - t în - cet, fru - mos, La - u - dă lu - i Cri - stos.
Și a - șa - n loc de bă - nat su - spin De bu - cu - ri - e - s plin.

Multă bucurie avem

CM 284

1. Mul-tă bu - cu - ri - e a - vem Că -mpre - u - nă ne mai ve - dem,
2. Cu-vân-tul Tău sfânt ne-n-va - ță Că-n fru - moa - sa di-mi-nea - ță
3. Noi a-ștep - tăm cu cre-din - ță Ma - rea Ta fă-gă-du - in - ță,

Ce cu toți de mult am do - rit Fra - ți - lor ne-am în-tâl - nit.
Noi tot mai mult ne-om bu-cu - ra În Îm-pă - ră - ți - a Ta
Ce ai pro - mi - s-o lui Av - raam Când l-ai che - mat din Ha - ran,

Mă - rit să fii, o, Cre - a - tor Și-al nos-tru scump Mân - tu - i - tor
Da - că-n i - ni-mă vom pă - tra Cre - din-ța, pa - cea, dra-gos - tea
Că-n el și se-min - ți - a lui Nea - mu - ri - le pă - mân - tu - lui

Că-n cre-din - ță ne-ai în-tă - rit Și prin toa-te ne-ai pă - zit
Și-om fi în - de-lung ră-bdă - tori U - mi-liți și-a-scul-tă - tori
Toa - te s-or bi - ne - cu-vân - ta În Îm-pă - ră - ți - a Ta.

Ostenit-am prin păcat

CM 324.



1. O - ste - nit - am prin pă - cat, Um - blând ca un pier - dut.
2. Pân - cu vin și cu u - lei, Mi-a spă - lat ră - ni - le;
4. De a - tunci cu El um - blând Nu - mai Lui Îi tră - iesc.



Când Păs - to - rul m-a a - flat La tur - mă m-a con - dus,
În u - rechi a - sta-mi șo - pti, Al Meu ești fi - u - le.
Mi - nu - na - ta-I fi - in - ță, Prin spi - rit I-o ză - resc.



În - ge - rii-as - ta bi - ne-au vă - zut, Nu - me-lui Său lau - dă-I a - duc.
Nici când n-a - ud glas mai dul - ce Când i - ni - ma lau - da-mi um - ple.
Vi - a - ța-n veci nu-i de - stu - lă, De a-I cân - ta Lu-i la - u - dă.

Corul



Mâini care m-au că - u - tat, I - ni-ma-I m-a iu - bit,



Sân - ge ce-a - co-peri pă - ca - te În veci fiți bi - ne cu-vân - ta - te.

O, cât de furtunoasă-i

CM 390.

1. O, cât de fur - tu - noa - să-i ma - rea vie - ții
2. Fi - e-Ți de noi mi - lă și ne sal - vea - ză,
3. În pri - me - le zi - le a vie - ții noa - stre

Bar - ca - ntre va - luri se lu - ptă cu greu
Ma rea tur - ba - tă ne - nghi - te de vîi
Lu - ptând într - u - na cu greu și a - mar,

Și-n dis - pe - ra - re noi ca-n fa - ța mor - ții,
Și-n lu - pta vi - e - ții ce mulți dor - mi - te-a - ză,
Noi am ră - mas Doa - mne făr - de pu - te re,

Doa - mne spre Ti ne stri găm tot me reu.
Doa - mne te-n - du - ră de-ai Tăi mici co - pii.
Deci Te gră - be - ște a veni în - tr-a - ju - tor.

Cum Te iubesc drag Isuse

Cum Te iu - besc drag I - su - se, Știu că și Tu mă iu - bești,
Plă - ce - ri - le pă - mân - te - ne, Pen - tru mi - ne - s în za - dar,
Fă - ră fri - că mă a - pro - pii, Doam - ne s - a - ting hai - na Ta,
Ce fe - ri - ci - re - i iu - bi - rea, Ce îmi um - ple i - ni - ma,

Pri - me - ște sla - ba - mi vi - a - ța Și cum vrei s - o fo - lo - sești.
Ce - mi a - jun - ge au - rul, când Îmi ră - pe - ște al Tău dar?
Iz - vo - rul sfânt al iu - bi - rii Îl sim - țesc a - su - pra mea
Sunt al Tău și cu cre - din - ța Mă duc că - tre țin - ta mea

Al Tău es - te tot sim - țul meu, Min - tea și vo - in - ța mea,
Îmi ești mai scump de - cât fra - ții, Fe - ri - ci - rea mea Tu ești,
Văd că te uiți că - tre mi - ne, O - chii - ți scli - pesc mi - nu - nat,
Mă chea - mă o no - uă fiin - ță, Țin - tă no - uă - n dru - mul meu,

Și ce - i în - că gol în mi - ne, Um - ple cu iu - bi - rea Ta.
Mân - gă - ie - mă și mă la - să Lân - gă Ti - ne să tră - iesc.
Aș vor - bi dar n - am cu - vân - tul Și mă uit în - fer - me - cat!
Cu ră - să - ri - țul în su - flbt, Eu al Tău și Tu al meu.

Cer, pă - mânt și toa - te - a me - le, Le caut nu - mai la Ti - ne

I - su - se, scum - pe. I - su - se, Tu - mi ești în - trea - ga lu - me

Din Strâmtoări În Bucurii

N. L. Zinzendorf.



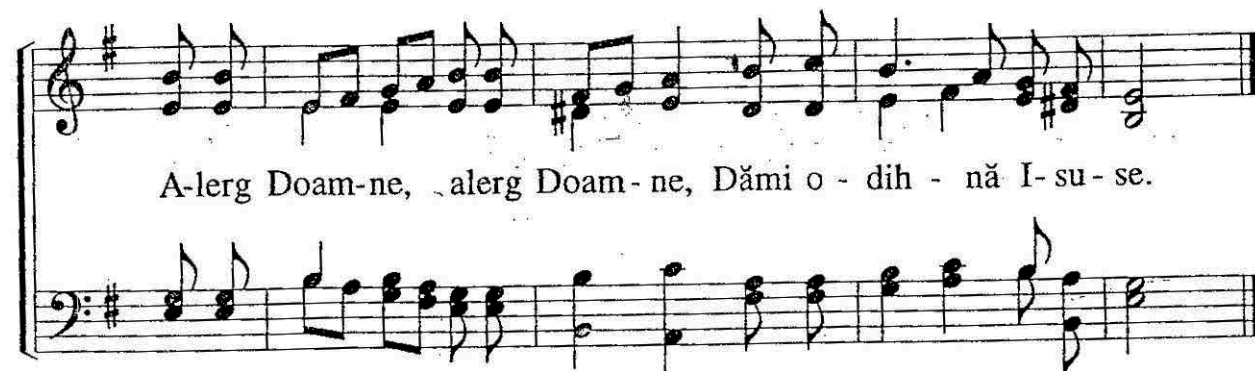
1. Din strâm - to - rări în bu - cu - rii, a - lerg I - sus la Ti - ne,
2. Tu ești sfânt, la Ti - ne gră - besc, vi - no spri - ji - neș - te - mă,
3. De ră - mân cre - dincios Ți - e, scu - tul Tău mă va pă - zi;
4. Fii cu mi - ne, o fii mi - e, stea - ua vi - e - ții me - le;



Ci - ne m - ar pu - tea des - păr - ți, de Ti - ne, o I - su - se!
Nu mă lă - sa, o ți - ne - mă în a - pro - pi - e - rea Ta!
Pâ - nă când în zi - ua - a - ce - ea, în chi - pul Tău m - oi tre - zi.
Să - mi lu - ceas - că - n în - tu - ne - rec, lu - mi - na fe - ței Ta - le.



A - lerg Doam - ne, A - lerg Doam - ne, Numai la Ti - ne do - resc:



A - lerg Doam - ne, a - lerg Doam - ne, Dă mi o - di - nă I - su - se.

Galileia Galileia

Anon

E. H. Bailey

1. Ga - li - le - a, Ga - li - le - a, Lo - cul cel
 2. O - da - tă pe um - bla Sal - va - to -
 3. Din Ti - ne - a curs mân - tu - i - rea, Și - a a - juns

der măr - tu - ri - e, Un - de Dom - nul
 rul și în - vă - ța. Ma - rea pe - El
 pre - tu - tin - de - nea, Și - a - cum cur - ge la noi ia -

tă A - i - cea jos pe ma - roa - ța Ga - li - le - a, Ga - li - le -
 tă La gra - ții Lui se a - li - na. Ga - li - le - a, Ga - li - le -
 tă Prin ca - re - a - fla - răm vi - a - ța. Ga - li - le - a,

a, Nu - me - le tău în tot lo - cul, Ră - mâ - ne
 Ga - li - le - a Nu - me - le tău în tot lo - cul,

de a - min - ti - re Pă - nă lu - ceș - te soa - re - le.

Mare Ești Doamne

Dr. Ludovic Kovats



1. Ma-re ești Doam-ne, ma-re-i pu-te - rea Ta, Prin cu - vân -
2. Ma-re ești Doam-ne, și-a Ta-n-țe-lep - ciu-ne, Prin ca - re
3. Ma-re ești Doam-ne, ma-re-i iu - bi - rea Ta, Ce - ea ce-n



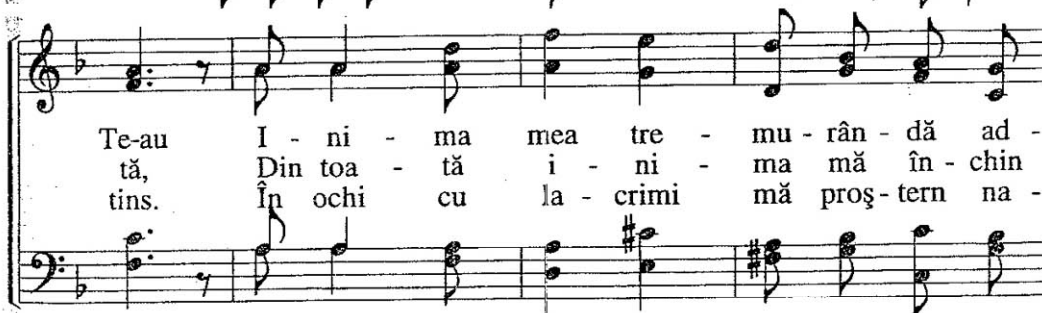
tul Tău ai cre-iat lu-mea, Ai zis să fi-e! și-a-tunci din ni -
toa - te frumos le-ai cre-iat; O - mul pă-mân-tesc l-ai fă - cut al
Fi - ul Tău ne-ai a - ră - tat; N-ai stins lu - mi-na a - bea ar - ză -



mi - ca A stat na - in-te-Ți toa-tă făp - tu - ra. Mul - ți - mea
Tău fiu, Cu duh din Du - hul Tău l-ai în - zes-trat. Floa - rea cea
toa - re, De tres - ti - a frân - tă Te-ai în - du-rat,, Pe când ză -



ste - le - lor și mân-drul soa-re, Ce-rul pă - mân - tul as-cul - ta - tu -
mi - că și-ar-bo-rii pu-ter-nici, Ur - ma mâi - ni - lor Ta - le ne-a-ra-
ceam eu le - gat în pă - ca - te, Mâ-na-Ți mi - loa - să spre mine-ai în -



Te-au I - ni - ma mea tre - mu - rân - dă ad -
tă, Din toa - tă i - ni - ma mă în - chin
tins. În ochi cu la - crimi mă proș - tern na -



mi - ră A - tot - pu - ter - ni - ci - a-Ți mă - rea - tă.
Ți - e, Lă - u - dând ma-re-a-n-țe - lep - ciu - nea Ta.
in - te-Ți, Lău-dând iu - bi - rea-Ți ce m-a mân - tu - it.

O, Dawco Życia

The image shows a musical score for the hymn 'O, Dawco Życia'. It consists of two systems of music. Each system has a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The lyrics are written below the vocal line.

1. O, Dawco ży-cia, chwa-ła Ci za wszystko, coś u - czy - nił nam!

Niech Twoje i - mię w chwa - le łśni, niech wiedzie nas do nie - ba bram.

1. O, Dawco życia, chwała Ci
za wszystko, coś uczynił nam!
Niech Twoje imię w chwale łśni,
niech wiedzie nas do nieba bram.

2. Choć przeciw Tobie zgrzeszył świat,
Tyś na ofiarę Syna dał.
Królestwo dałeś przyszłych lat,
by człowiek Twoją dobroć znał.

3. Przyjm, Ojczy, dzisiaj służbę mą.
Niech mnie posila wciąż duch Twój.
Chcę wiernie spełniać wolę Twą,
boś Ty najlepszy Ojciec mój.

4. Bądź wola Twoja w każdy czas,
czy zło, czy dobro zsyłasz mi,
a tylko pozwól z Panem wraz
oglądać Cię w Królestwa dni.

Śpiewajmy Panu cześć

The image shows a musical score for the hymn 'Śpiewajmy Panu cześć'. It consists of three systems of music, each with a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The lyrics are written below the vocal lines.

1. Śpiewajmy Pa - nu cześć, bo nas wy - ba - wił On;
ra - dos - ną nieś - my wieść do wszystkich ziemskich stron,
że przyszedł Ty - siąc - le - cia czas, że Zbawca przyj - mie
w chwa - le nas i ży - wot da, co wie - cznie trwa.

1. Śpiewajmy Panu cześć, bo nas wybawił On;
radosną nieśmy wieść do wszystkich ziemskich stron,
że przyszedł Tysiąclecia czas, że Zbawca przyjmie
w chwale nas i żywot da, co wiecznie trwa.
2. Już wschodzą jasne dni, już znika ciemna noc,
Jezusa imię lśni, objawia Boską moc.
I wkrótce ujrzym Pańską twarz, ach, dzięki Ci,
o Zbawco nasz! Koronę dasz, o Zbawco nasz!
3. Więc przyjmij sługi Twe, co w Twój wstępują ślad;
u Ojca przyczyn się i ustrzeż nas od zrad.
A przez Twą krew i przez Twój krzyż Ty nas do Ojca,
Panie, zbliż i przyjmij sam u nieba bram.

Chwalmy, bracia, Króla nieba

2. Chwal - my, bra - cia, Kró - la nie - ba! Nie - chaj
Chwal - my Go za wszy - stkie ła - ski, ja - kie

le - ci głos przed tron. Hymn dzięk - czyn - ny wznieść Mu
Pan na zie - mię złał; za nie - biań - skiej Praw - dy

f
trze - ba, bo nas wszyst - kich zba - wił On.
bla - ski, ja - kie swym wy - brań - com dał.

Al - le - lu - ja! Al - le - lu - ja! Nie - chaj
Al - le - lu - ja! Al - le - lu - ja! Gło - śmy

za - - brzmi ze wszech stron.
dzi - - siał Kró - - la chwał.

Chwała Tobie, chwała Panie

The image shows a musical score for a hymn. It consists of four systems of music, each with a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The lyrics are in Polish and are written below the vocal line. The first system has the lyrics: '1. Chwa-ła To-bie, chwa-ła, Pa-nie! Przyszedł już Kró-les-twa czas.' The second system has: 'Już nas cze-ka zmar-twych-wsta-nie, chwa-łą przy-o-zdo-bisz nas.' The third system has: 'Wnet już znikną groż-ne chmury, świta nam rados-ny dzień. Wnet już znik - ną groż-ne chmury, świ-ta nam ra-dos-ny dzień.' The fourth system has: 'Chwa-łą Króla wzniosłe chó-ry, sła-wiąc wśród a-niel-skich pień.'

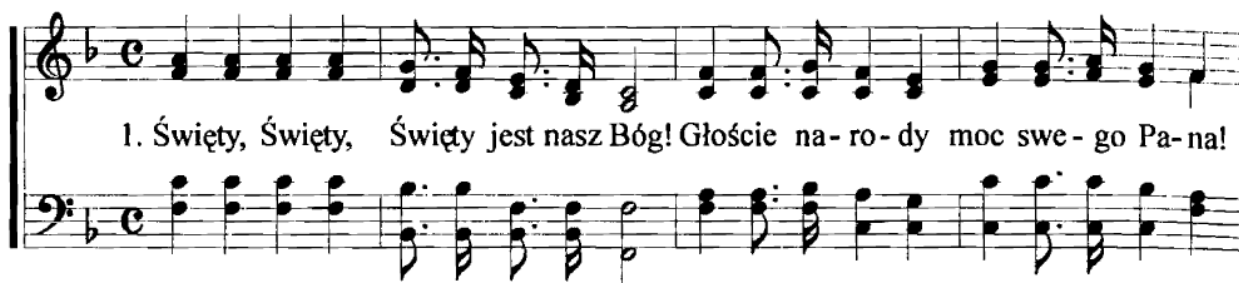
1. Chwała Tobie, chwała, Panie! Przyszedł już Królestwa czas.
Już nas czeka zmartwychwstanie, chwałą przyozdobisz nas.
Wnet już znikną groźne chmury, świta nam radosny dzień.
Chwałą Króla wzniosłe chóry, sławiąc wśród anielskich pień.
2. Co za szczęście niepojęte! O, jak hojna Twoja dłoń!
Tysiąclecie rozpoczęte ześle blask na ziemską błoń.
Dziś proroctwa się spełniły, już się spełnia Boski plan.
Chwalmy Pana z całej siły, bo On miłościwy Pan.
3. Przyszła chwila nam radosna, Chrystus swój zajmuje tron.
Wnet nastanie wieczna wiosna, spłynie łaska z górnych stron,
a wraz z Panem Kościół Boży zacznie swój nad światem sąd,
sprawiedliwy rząd założy i podźwignie ziemski ład.

Choć burza huczy wkoło nas

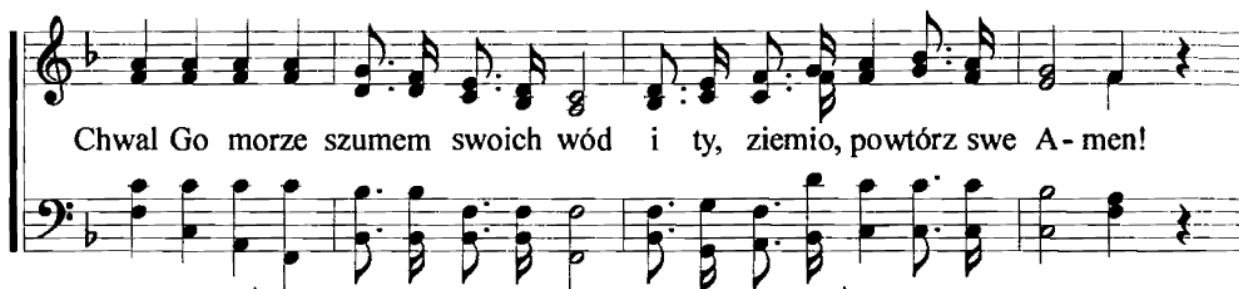
The image shows a musical score for the hymn 'Choć burza huczy wkoło nas'. It consists of four systems of music, each with a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The lyrics are written below the vocal line. The first system starts with a dynamic marking of *f*. The second system starts with a dynamic marking of *f*. The third system starts with a dynamic marking of *f*. The fourth system starts with a dynamic marking of *ff*. The lyrics are: 1. Choć bu - rza hu - czy wko - ło nas, my nie lę - ka - my się, bo w swej o - pie - ce ma nas Pan, więc nie zgi - nie - my, nie. Gdy w modłach doń u - da - my się, On bło - gi po - kój w ser - ca śle, w po - ku - sach chro - ni nas, po - si - la w każ - dy czas.

1. Choć burza huczy wkoło nas, my nie lękamy się,
bo w swej opiece ma nas Pan, więc nie zginiemy, nie.
Gdy w modłach doń udamy się, On błogi pokój w serca śle,
w pokusach chroni nas, posila w każdy czas.
2. Gdy cię zaskoczy burzy moc, ty, bracie, wiernie czuj.
Zwycięsko wejdiesz w czarną noc, we wierze tylko stój.
Pan przyobiecał z tobą być, więc śmiało zawsze naprzód idź,
w gorliwych modłach czuj i prowadź wiary bój.
3. Wyrzucimy smutek z naszych dusz, podnieśmy w górę skroń!
Nasz drogi Zbawca w serce wniósł pokoju rajską błoń.
Już nam jaśnieje spoza chmur złocisty blask syońskich gór.
Weselmy, bracia, się, choć boleść serce rwie.

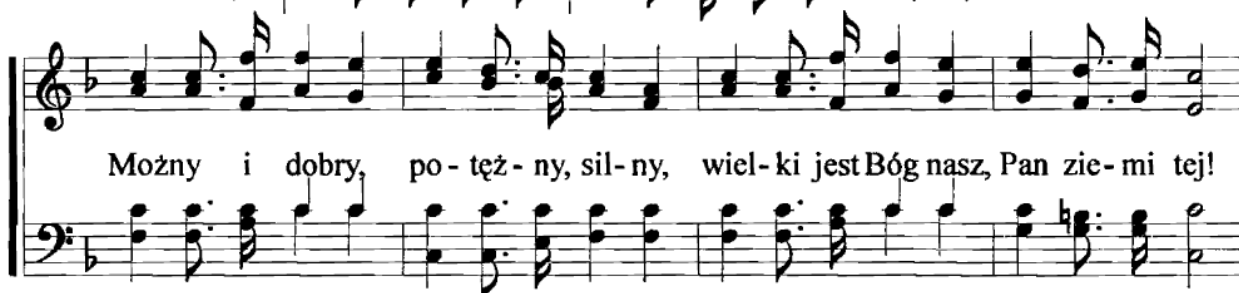
Święty, Święty, Święty jest nasz Bóg



1. Święty, Święty, Święty jest nasz Bóg! Głóście na-ro-dy moc swe-go Pa-na!

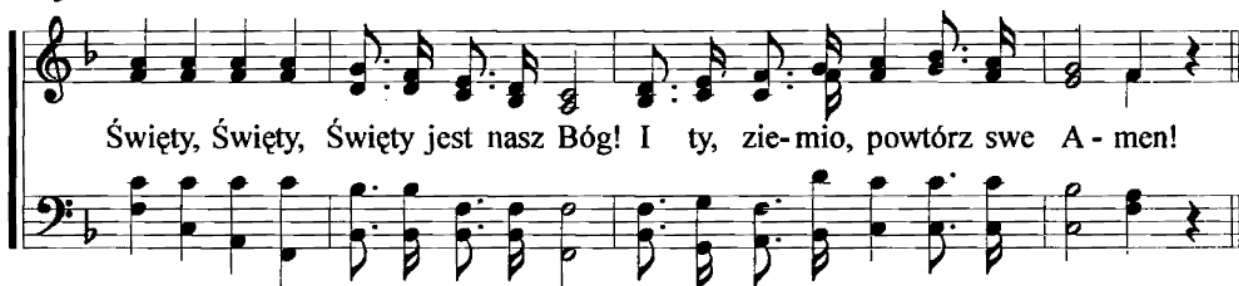


Chwal Go morze szumem swoich wód i ty, ziemio, powtórz swe A-men!



Moźny i dobry, po-tęż-ny, sil-ny, wiel-ki jest Bóg nasz, Pan zie-mi tej!

Refren



Święty, Święty, Święty jest nasz Bóg! I ty, zie-mio, powtórz swe A-men!

1. Święty, Święty, Święty jest nasz Bóg!
Głóście narody moc swego Pana!
Chwal Go morze szumem swoich wód
i ty, ziemio, powtórz swe Amen!
Moźny i dobry, potężny, silny,
wielki jest Bóg nasz, Pan ziemi tej!

Refren:

Święty, Święty, Święty jest nasz Bóg!
I ty, ziemio, powtórz swe Amen!

2. Głóście, ludy, Jego wielkość wciąż!
Jemu śpiewajcie i uwielbiajcie!
Świat ten cały dziełem Jego rąk.
Jemu cześć i pokłon oddajcie!
Niechaj anioły wielbią Jego też,
niech mu śpiewają pochwalny psalm!

3. Wielki, Święty, Wieczny jest nasz Pan!
On niezrównany, niepokonany!
On Zwycięzcą, On jest Królem nam!
W sile swej On niezwyciężony!
Służmy Mu wiernie przez całe życie,
bo On jest wielki, dobry nasz Bóg!

Psalm LXVIII (68)

muz. Mikołaj Gomółka
tłum. Jan Kochanowski

Soprano

Alto

Tenor

Basso

O, któ - ry świa - tem wła - dasz i kró - lu - jesz wie - cznie.
Nie - przy - ja - cie - le Two - i, wszy - scy, któ - rzy śmie - ją

6

Po - wstań Pa - nie, a mu - szą tył po - dać ko - nie - cznie.
U - pór wieść prze - ciw To - bie, do czy - sta zni - szcze - ją.

1. O, który światem władasz i królujesz wiecznie,
Powstań, Panie, a muszą tył podać koniecznie
Nieprzyjaciele Twoi; wszyscy, którzy śmieją
Upór wieść przeciw Tobie, do czysta zniszczają. (w. 1-2)

2. Panu, o wierny zborze, ohotnie śpiewajcie,
Panu chwałę powinną i wdzięczny psalm dajcie!
Bóg nasz, nadzieja nasza; to szafarz żywota,
Ten ma w swoim władaniu czarnej śmierci wrota. (w. 5,21)

3. A my z tryumfem idziem wesółym przed nami.
Postępują trębacze z bębny i z trąbami.
Brzmia lutnie, brzmia piszczałki, a panny uczciwe
W uszy ludzkie podają piosnki osobliwe. (w. 26)

4. Błogosławcie po zborzech swego Zbawiciela,
Którzy płyniecie z źródeł enego Izraela.
Królestwa świata tego, Pana wysławiajcie,
Panu chwałę powinną i wdzięczny psalm dajcie, (w. 27,33)

Godzien jesteś

Go - dzien je - steś, go - dzien je - steś Pa - nie i Bo - że nasz,

The first system of the hymn is written in 3/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5. The piano accompaniment features a steady bass line of G2, Bb2, and D3, with chords in the right hand.

go - dzien je - steś przy - jąc chwa - łę, chwa - łę cześć i moc,

The second system continues the melody. The vocal line has a half note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5. The piano accompaniment maintains the same bass line and chordal structure.

po - nie-waż Ty wszy - stko stwo - rzy - leś w swej mo - cy, wszy - tko stwo - rzy - leś Ty sam

The third system features a more active vocal line with eighth notes. The vocal line starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5. The piano accompaniment continues with the same bass line and chords.

i z wo - li Twoj - jej zo - sta - ło stwo - rzo - ne, go - dzien je - steś wziąć cześć.

The final system concludes the hymn. The vocal line has a half note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5. The piano accompaniment ends with a final chord in the right hand.

Ich singe dir mit Herz und Mund

ZL 33.



1. Ich sin - ge dir mit Herz und Mund, Herr, mei - nes Her - zens Lust!
 2. Ich weiss, das du der Brunn der Gnad' Und ew' - ge Quel - le bist,
 3. Wohl - auf! mein Her - ze, sing und spring Und ha - be gu - ten Mut;



Ich sing und mach auf Er - den kund Was mir von dir be - wusst,
 Dar - aus uns al - len früh und spat Viel Heil und Gu - tes fliesst,
 Dein Gott, der Ur - sprung al - ler Ding', Ist selbst und bleibt dein Gut,



Was mir von dir be - wusst.
 Viel Heil und Gu - tes fliesst.
 Ist selbst und bleibt dein Gut.

Nun danket alle Gott

Nun dan - ket al - le Gott, mit Her - zen Mund und Hän - den, der uns von Mut - ter -
 der gro - ße Din - ge tut an uns und al - len En - den, der uns von Mut - ter -
 Der e - wig rei - che Gott, will uns in uns - rem Le - ben, ben; und uns in sei - ner
 ein im - mer fröh - lich Herz und ed - len Frie - den ge - ben; und uns in sei - ner
 Lob, Ehr und Preis sei Gott, dem Va - ter und dem Soh - ne, ne; dankt, dankt dem gro - ßen
 der jetzt dem Va - ter gleicht, im höch - sten Him - mels - thro - ne;

8
 Nun dan - ket al - le Gott, mit Her - zen, Mund und Hän - den, der uns von Mutter -
 der gro - ße Din - ge tut an uns uns al - len En - den, der uns von Mutter -
 Der e - wig rei - che Gott, will uns in uns - rem Le - ben, ben; und uns in sei - ner
 ein im - mer fröh - lich Herz und ed - len Frie - den ge - ben; und uns in sei - ner
 Lob, Ehr und Preis sei Gott, dem Va - ter und dem Soh - ne, ne; dankt, dankt dem gro - ßen
 der jetzt dem Va - ter gleicht, im höch - sten Him - mels - thro - ne;

Nun dan - ket al - le Gott, mit Her - zen, Mund und Hän - den, der uns von Mutter -
 der gro - ße Din - ge tut an uns und al - len En - den, der uns von Mutter -
 Der e - wig rei - che Gott, will uns in uns - rem Le - ben, ben; und uns in sei - ner
 ein im - mer fröh - lich Herz und ed - len Frie - den ge - ben; und uns in sei - ner
 Lob, Ehr und Preis sei Gott, dem Va - ter und dem Soh - ne, ne; dankt, dankt dem gro - ßen
 der jetzt dem Va - ter gleicht, im höch - sten Him - mels - thro - ne;

-leib und Kin - des - bei - nen an un - zäh - lig viel zu gut bis hier - her hat ge - tan.
 Gnad er - hal - ten fort und fort; und uns in al - ler Not er - hal - ten durch sein Wort!
 Gott, als der ur - sprüng - lich war und ist und blei - ben wird jetz - und und im - mer - dar!

8
 -leib und Kin - des - bei - nen an un - zäh - lig viel zu gut bis hierher hat ge - tan.
 Gnad er - hal - ten fort und fort und uns in al - ler Not er - hal - ten durch Sein Wort!
 Gott, als der ur - sprüng - lich war und ist und blei - ben wird jetz - und und im - mer - dar!

-leib und Kin - des - bei - nen an un - zäh - lig viel zu gut bis hier - her hat ge - tan.
 Gnad er - hal - ten fort und fort und uns in al - ler Not er - hal - ten durch Sein Wort!
 Gott, als der ur - sprüng - lich war und ist und blei - ben wird jetz - und und im - mer - dar!

Singt dem Herrn ein neues Lied

from "Josua" (1748)

Georg Friedrich Händel (1685-1759)

Soprano
Alto

1. Singt dem Herrn ein neu - - - es Lied,
3. Jauchzt dem Her - ren al - - - le Welt,
5. = 1.

Tenor
Bass

Detailed description: This block contains the first system of the score. It features two vocal staves: Soprano/Alto (treble clef) and Tenor/Bass (bass clef). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The music consists of four measures. The lyrics are: "1. Singt dem Herrn ein neu - - - es Lied, 3. Jauchzt dem Her - ren al - - - le Welt, 5. = 1." The Soprano/Alto staff has a melodic line with a long note in the fourth measure, while the Tenor/Bass staff provides a harmonic accompaniment.

5

al - - - le Welt sing fröh - - lich mit.
Son - - - ne, Mond und Ster - - nen - zelt.

Fine

Detailed description: This block contains the second system of the score, starting at measure 5. It features two vocal staves: Soprano/Alto (treble clef) and Tenor/Bass (bass clef). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The music consists of four measures. The lyrics are: "al - - - le Welt sing fröh - - lich mit. Son - - - ne, Mond und Ster - - nen - zelt." The Soprano/Alto staff has a melodic line with a long note in the eighth measure, while the Tenor/Bass staff provides a harmonic accompaniment. The system ends with the word "Fine".

9

2. Him - - - mel, was Erd lebt und Feu - - - ers Macht hat,
4. Alls, was lebt und O - - - dem hat,

Detailed description: This block contains the third system of the score, starting at measure 9. It features two vocal staves: Soprano/Alto (treble clef) and Tenor/Bass (bass clef). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The music consists of four measures. The lyrics are: "2. Him - - - mel, was Erd lebt und Feu - - - ers Macht hat, 4. Alls, was lebt und O - - - dem hat,". The Soprano/Alto staff has a melodic line with a long note in the twelfth measure, while the Tenor/Bass staff provides a harmonic accompaniment.

13

prei - - - sen ihn in sei - - - ner pracht.
lobt den Her - ren früh und spat.

D.C.

Detailed description: This block contains the fourth system of the score, starting at measure 13. It features two vocal staves: Soprano/Alto (treble clef) and Tenor/Bass (bass clef). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The music consists of four measures. The lyrics are: "prei - - - sen ihn in sei - - - ner pracht. lobt den Her - ren früh und spat." The Soprano/Alto staff has a melodic line with a long note in the sixteenth measure, while the Tenor/Bass staff provides a harmonic accompaniment. The system ends with the word "D.C." (Da Capo).

Reste avec nous

Moderato.

1. Reste a - vec nous, Sei - gneur, le jour dé - cli - ne,
 2. En Toi nos coeurs ont sa - lu - é leur Maî - tre,
 3. Les vains bon - heurs de ce monde in - fi - dè - le,

La nuit s'ap-proche et nous me - na - ce tous; Nous im - plo - rons ta.
 En foi notre âme a trou - vé son é - poux; A Ta lu - mière el -
 N'en - fan - tent rien que re - grets ou dé - gouts; Nous a - vons soif d'u -

pré - sen - ce di - vi - ne: Reste a - vec nous, Sei - gneur, reste a - vec nous.
 le se sent re - naî - tre: Reste a - vec nous, Sei - gneur, reste a - vec nous.
 ne joie é - ter - nel - le: Reste a - vec nous, Sei - gneur, reste a - vec nous.

1. Bądź blisko mnie, gdy słońce chyli się,
 A ziemia w nocny się otula mrok,
 Gdy brak pomocy, wołam Panie Cię!
 Tyś mą pociechą, przy mnie zawsze bądź!

2. Bądź blisko mnie, a zniknie z serca strach,
 Radość wypełni, otrzesz wszelką łzę;
 Zamieszkać ze mną, nie jak gość lecz brat,
 Tak jak z uczniami, przy mnie zawsze bądź!

3. Już kończy się ten krótki życia dzień;
 Ziemskie radości przemijają w mig;
 Zmiany, niepewność dookoła mnie –
 O Ty niezmienny, przy mnie zawsze bądź!

4. Krzyż widzę Twój, gdy gasną oczy me,
 Rozprasza cienie świtu Twego brzask;
 Wrota niebiańskie otwierają się,
 W życiu i w śmierci, przy mnie zawsze bądź!

Si vous saviez quel Sauveur

1. Si vous sa-viez quel Sau-veur je pos-sè-de! Il est l'a-
 2. Si vous sa-viez la paix douce et pro-fon-de Que le Sau-
 3. Si vous sa-viez quel-le douce es - pé - ran - ce, Le Dieu de

1. mi le plus ten-dre de tous; Pour moi de - vant le Père
 2. veur en mon âme ap-por - ta ! Pour cet - te paix que peut
 3. paix fait ray-on-ner des cieux ! Com-bien sa voix sait cal-

1. Il in - ter - cè - de: Oh! je vou - drais qu'Il fût aus-si pour vous!
 2. don-ner le mon - de?..El-le jail-lit pour vous de Gol - go - tha.
 3. mer la souf-fran-ce, Et son re - gard ren-dre le coeur joy-eux!

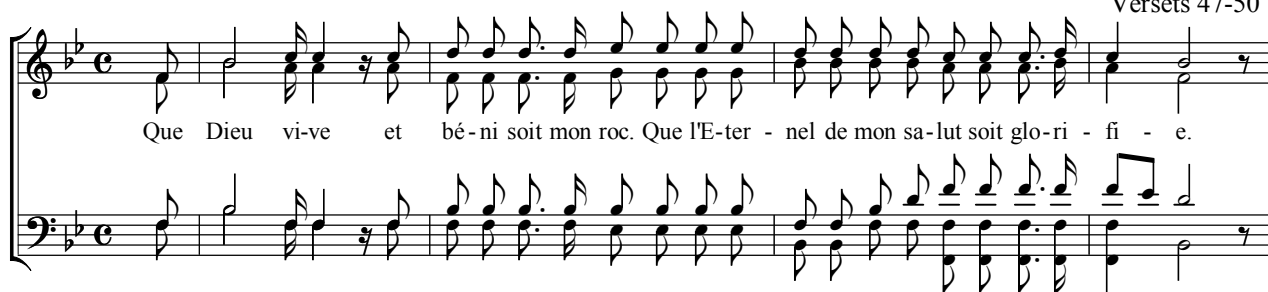
REFRAIN...

Mon Sau-veur vous ai - me; Ah! cher-chez en Lui votre

a - mi su - prè - me, Vo - tre seul ap - pui !

Psaume 18

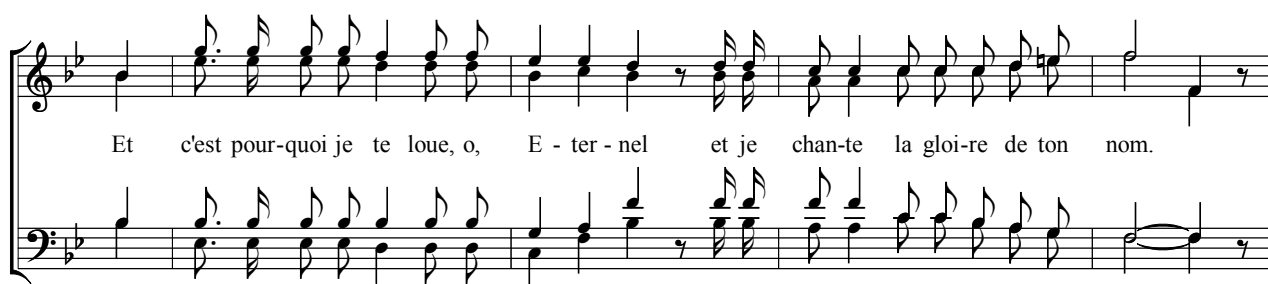
Versets 47-50



Que Dieu vi-ve et bé-ni soit mon roc. Que l'E-ter - nel de mon sa-lut soit glo-ri - fi - e.



Que mon Dieu vi-ve et bé-ni soit mon roc. Que l'E-ter - nel de mon sa-lut soit glo-ri - fi - e.
mon Dieu vi-ve



Et c'est pour-quoi je te loue, o, E - ter - nel et je chan-te la gloi-re de ton nom.



Que Dieu vi-ve et bé-ni soit mon roc. Que l'E-ter - nel de mon sa-lut soit glo-ri - fi - e.
mon Dieu

Sziru la Szem szir hadasz Śpiewajcie Panu pieśń nową

Słowa: Psalm 98:1,4-6
Melodia: Jair Tel-Tsur

Szi-ru la Szem Szir ha-dasz ki ni-fla' ot a-sah Ho-szi-ah lo je-mi no u' - zro'-ah kod-szo

Szi-ru la Szem Szir ha-dasz ki ni-fla' ot a-sah Ho-szi-ah lo je-mi-no u' - zro'-ah kod-szo Ha -

ri'u la Szem kol ha'a-retz kol ha'a - retz Zam-ru la Szem ve-Ki-nor ve kol zi-mra Ha -

ri'u la Szem kol ha'a-retz kol ha'a - retz Pitz' - hu ve'-ra-ne - nu ve'-za-me - ru Ba-ha-tzo -

tzrot, ba-ha-tzo-tzrot ve'-kol ve' - kol ve'-kol szo-far Ha-ri-u lif-fe-nei ha-me - lech A-do-Szem. Ba-ha-tzo -

tzrot, ba-ha-tzo - tzrot ve'-kol ve' - kol ve'-kol szo-far Ha - ri-u lif-fe-nei ha-me - lech A-do - Szem.

**Śpiewajcie Panu pieśń nową, bo dziwne rzeczy uczynił;
dopomogła mu prawica jego, i ramię świętobliwości jego.
Śpiewajcie Panu wszystka ziemia; wykrzykajcie, a weselcie się i śpiewajcie.
Grajcie Panu na harfie; na harfie, głosem przyspiewując.
Na trąbach i na kornetach krzykliwych głos wydawajcie przed Królem i Panem.**

Tow Lechodot

For the B'nai Mitzvah of Deena and Michael Dubin

Fromm / Janowski
arr. Ron K. Cytron

The musical score is arranged in two systems. The first system includes vocal parts for Soprano, Alto, Tenor, and Bass, all of which are currently silent. The instrumental accompaniment consists of Piano, Clarinet in Bb, and Trombone. The Piano part features a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes. The Clarinet in Bb and Trombone parts play a melodic line, with the Trombone part including a first fingering (1) and a slur. The second system includes vocal parts for Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.), all of which are also silent. The instrumental accompaniment continues with Piano (Pno.), Bb Clarinet (Bb Cl.), and Trombone (Tbn.). The Piano part continues with the same rhythmic accompaniment. The Bb Clarinet and Trombone parts continue with the melodic line, with the Trombone part including a first fingering (5) and a slur. The score is written in a key signature of one flat (Bb) and a common time signature (C).

Copyright © 1999 Deena and Michael Dubin

9

S.
 Tov tov tov l' - ho - dot Tov l' - ho - dot L'a - d* - nai

A.
 Tov tov tov l' - ho - dot Tov l' - ho - dot L'a - d* - nai L'a-d* - nai

T.
 Tov tov tov l' - ho - dot l' - ho - dot l' - ho - dot L'a - d* - nai L'a-d* - nai

B.
 Tov tov tov l' - ho - dot Tov l' - ho - dot L'a - d* - nai L'a-d* - nai

Pno.

Bb Cl.

Tbn.

13

S.
 Tov tov tov l' - ho - dot Tov l' - ho - dot L'a - d* - nai U1-za -

A.
 Tov tov tov l' - ho - dot Tov l' - ho - dot L'a - d* - nai U1-za -

T.
 Tov tov tov l' - ho - dot l' - ho - dot l' - ho - dot L'a - d* - nai U1-za -

B.
 Tov tov tov l' - ho - dot Tov l' - ho - dot L'a - d* - nai U1-za -

Pno.

Bb Cl.

Tbn.

17

S. meir l' - shim' - cha El - Yon l' - shim' - cha El - Yon

A. meir l' - shim' - cha El - Yon l' - shim' - cha El - Yon

T. meir l' - shim' - cha El - Yon l' - shim' - cha El - Yon

B. meir l' - shim' - cha El - Yon l' - shim' - cha El - Yon Ul - za -

Pno.

Bb Cl.

Tbn.

21

S. Ul - za - meir ul - za - meir l' - shim' - cha El - Yon Tov tov tov l' - ho - dot

A. Ul - za - meir l' - shim' - cha El - Yon Tov tov tov l' - ho - dot

T. Ul - za - meir l' - shim' - cha El - Yon Tov tov tov l' - ho - dot l' - ho -

B. meir l' - shim' - cha El - Yon Tov tov tov l' - ho - dot

Pno.

Bb Cl.

Tbn.

27

S. 
 Tov l' - ho-dot L'a-d* - nai Tov tov tov l' - ho-dot Tov l' - ho-dot L'a-d* - nai Ulza-

A. 
 Tov l' - ho-dot L'a-d* - nai L'a-d* - nai Tov tov tov l' - ho-dot Tov l' - ho-dot L'a-d* - nai Ulza-

T. 
 dot l' - ho-dot L'a-d* - nai L'a-d* - nai Tov tov tov l' - ho-dot l' - ho - dot l' - ho - dot L'a-d* - nai Ulza-

B. 
 Tov l' - ho-dot L'a-d* - nai L'a-d* - nai Tov tov tov l' - ho-dot Tov l' - ho-dot L'a-d* - nai Ulza-

Pno. 

Bb Cl. 

Tbn. 

33

S. 
 meir l' - shim' - cha El - Yon l' - shim' - cha El - Yon Ul - za - meir

A. 
 meir l' - shim' - cha El - Yon l' - shim' - cha El - Yon Ul - za -

T. 
 meir l' - shim' - cha El - Yon l' - shim' - cha El - Yon Ul - za -

B. 
 meir l' - shim' - cha El - Yon l' - shim' - cha El - Yon Ul - za - meir l' -

Pno. 

Bb Cl. 

Tbn. 

38

S. ul - za - meir l' - shim' - cha El - Yon Tov tov tov l' - ho-dot Tovl'-hodotL'ad*-

A. meir l' - shim' - cha El - Yon Tov tov tov l' - ho-dot Tovl'-hodotL'ad*-

T. meir l' - shim' - cha El - Yon Tov tov tov l' - ho-dot l' - ho - dot l'-hodotL'ad*-

B. shim' - cha El - Yon Tov tov tov l' - ho-dot Tovl'-hodotL'ad*-

Pno.

Bb Cl. 38

Tbn. 38

44

S. nai Tov tov tov l' - ho-dot Tov l' - ho - dot L'a- d* - nai

A. nai L'a- d* - nai Tov tov tov l' - ho-dot Tov l' - ho - dot L'a- d* - nai

T. nai L'a- d* - nai Tov tov tov l' - ho-dot l' - ho - dot l' - ho - dot L'a- d* - nai

B. nai L'a- d* - nai Tov tov tov l' - ho-dot Tov l' - ho - dot L'a- d* - nai

Pno.

Bb Cl. 44

Tbn. 44